

ЗАМІТКИ

Древлянские «сустоги»

В рассказе о мести Ольги древлянам (*ПВЛ*, статья 945 г.) встречается странное слово «сустуги» или «сустоги», обозначающее какую-то деталь одежды загордившихся древлянских послов, «вринутых» живьем в подготовленную по приказу княгини яму и сгоревших живьем. «Они же седяху в перегъбех въ великихъ сустугахъ (сустогахъ) гордящися».

И. И. Срезневский считал, что «сустуги»—«сустоги» — это ‘металлическая нагрудная пряжка, застежка’¹, опираясь на чтение одного из списков *Толкового Евангелия* первой пол. XV в. «въстугы», а строже, «въстуговь» («въстуговь сапогу, въстоугве не обретаа, разреши въстуговь»)². Хотя в приведенных текстах «въстуговь» стоит на том месте, где обычно «ремень» или «възвузъ» («отрешити ремень / възвузъ сапогу его»), т. е., имеет значение ‘ремень сапога’. Учеными предлагалось близкое значение ‘фибула’, а также ‘род одежды’, и некоторые другие, более экзотические.

В ранних летописях название этой детали одежды звучит так: *Лаврентьевский список* — «сустугахъ», *Новгородская первая летопись* младшего извода (*Комиссионный и Толстовский списки*) — «сустугахъ»; *Радзивиловский и Хлебниковский списки* — «соустогахъ»; *Московский-Академический и Ипатьевский* — «сустогахъ»³. Т. е., наблюдаются разночтения по типу *ЛН / РХАИ*. В поздних летописных сводах также имеются вариации: в *Софийской I* — «сустогахъ»; *Новгородской IV* и *Новгородской-Карамзинской I* — «оустогахъ»; *Московском летописном своде* конца XV в. и *Львовской летописи* — «сустагахъ»; *Тверском сборнике* — «състугахъ»; *Воскресенской летописи* — «сустугахъ». В *Троицкой*, согласно реконструкции М. Д. Приселкова, «сустугахъ», но со ссылкой на Н. М. Карамзина, который цитировал текст без указания списка, т. е. его цитата может восходить непосредственно к *Лаврентьевскому*⁴. Обычно предпочитают чтение *ЛН*, но не исключено, первоначальное чтение — в *РАИХ* и *С1*.

Как кажется, можно предложить несколько иное сближение. В *Виленском списке Хронографа* в сюжете об обретении конхилии встречается слово «застогъ». Напомню, речь идет о том, что конхилия — морские ракушки, из которых добывалась багряная краска — была принесена царю, и с тех пор царские одежды стали окрашивать багряным, дабы все подданные могли узнавать своего правителя. Ранее же никаких знаков отличий не было, из-за чего происходила путаница. После того, как царь получил багряное одеяние, местные князья и знать также захотели выделиться, и стали придумывать знаки отличия. В числе их были багряные и золотые «нашвы» (нашивки), «окраиница» — украшенные по-

долы одежды, и «застоги» — застежки. В конце концов дело дошло до того, что уже без таких знаков знатных стали не допускать пред царские очи. См. *Виленский хронограф*: «емь ж црие мечь, рекше ригесь, сиречь местнии кнзи, оуслышавше се о одение ови ж застоги златы . и окраиница оумыслиша собе, багряны и чръвленны... бояром же и сановитым и воином его... нашвы багряны»⁵.

Если это сближение справедливо, то значение слова уточняется незначительно. Речь идет в самом деле о застежках. Но в таком случае мы имеем дело с микрозаимствованием из *Хронографа*. И примечательно, что застоги имели «ригес-местный князи», с одной стороны, и древлянские послы — с другой, что возможно, свидетельствует о том, что «застоги» — более, чем деталь одежды. Возможно, здесь заключен какой-то намек сведущему читателю. Напр., такое заимствование позволяло уподобить древлян — «ригес». Правда, *Виленский Хронограф* — список так называемого *Иудейского Хронографа*, время сложения которого традиционно датируют 1262 г. Но судя по некоторым деталям, в этом *Иудейском Хронографе* был использован предыдущий хронографический памятник, т. е., не исключено, сюжет о конхилии, восходящий, в конечном итоге, к тексту *Хроники Иоанна Малалы*⁶, взят из текста, который некогда читал составитель ПВЛ.

1 См.: Срезневский И. И. *Материалы для Словаря древнерусского языка*. СПб., 1903. Т. 3. Стб. 628 (статья «суругъ=суругъ=суруга»).

2 См. Срезневский И. И. *Материалы*. Т. 1 Стб. 425 (статья «встуги=встугвь»).

3 ПСРЛ. Т. 1. Стб. 56, строка 24. Варианты всех ранних списков имеются в издании ПВЛ в: *The 'Povest' vremennykh let': An Interlinear Collation and Paradosis*, ed. by Donald Ostrowsky. [Harvard Library of Early Ukrainian Literature. Texts: Vol. X, part 1] (Cambridge, Mass., 2003), 349.

4 Приселков М. Д. *Троцкая летопись*. СПб., 2002. С. 80.

5 Хронограф Виленский (т. 1). Библиотека АН Литвы, F19–109/1. Л. 37.

6 Истрин В. М. *Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе*. М., 1994. С. 77.

Татьяна Вилкул